



Indigenous Peoples Rights

原住民族

權利手冊

原住民族權利手冊



CONTENTS 目錄

02	原住民族委員會主任委員序
04	國家人權委員會主任委員序
05	壹、原住民族日的由來
07	貳、原住民族基本法簡介與內容重點
08	一、文明之路？
08	二、第一波原住民族運動與憲法增修
09	三、第二波原住民族運動與原住民族基本法
10	四、原住民族基本法重點概述
13	參、聯合國原住民族權利宣言簡介與內容重點
15	一、原住民族權利宣言的初期肇基
15	二、聯合國與原住民族
17	三、聯合國原住民族權利宣言重點概述
25	肆、原住民族基本法與原住民族權利宣言之比較
31	伍、國內司法判決引用原住民族基本法及原住民族權利宣言之例
37	陸、我國原住民族法律與聯合國原住民族權利宣言的對應
43	附錄
43	原住民族基本法
48	United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples



原住民族委員會主任委員序



回顧歷史長河，臺灣原住民族長期被不同的政權殖民統治，賦予不同的名稱，逐漸流失屬於自己的名字、文化、語言及土地。鑑於 1980 年代體制外的原住民族知識分子覺醒，率領族人走上街頭抗爭訴求，迫使威權當局重視原住民族議題，間接促成 1994 年國民大會通過原住民正名入憲，行政院繼於 1996 年成立行政院原住民委員會（2002 年 3 月 25 日，行政院原住民委員會更名為行政院原住民族委員會；2014 年 3 月 26 日再更名為原住民族委員會），國民大會復於 1997 年完成憲法增修條文原住民族條款，而後，立法院於 2005 年制定公布施行《原住民族基本法》，築基保障及回復原住民族權利的法律基礎設施。承上，《原住民族基本法》權利保障內容明確，象徵我國人權保障的進步。爾後，聯合國於 2007 年通過《原住民族權利宣言》，綜觀前開宣言內容，我國原住民族基本法亦與該宣言相互對應。

本會為紀念 8 月 1 日「原住民族日」，一則以回顧原住民族正名歷程，另則為歸納比較原住民族基本法及聯合國原住民族權利宣言之異同，概述我國如何透過原住民族基本法落實相關國際原住民族人權基準之權利成果，採以相關出版品的編製，由原住民族委員會與國家人權委員會共同出版，推廣「原住民族日的由來」使社會大眾知曉。

原住民族委員會 主任委員

夷將·拔路兒
Icyang Parod



國家人權委員會主任委員序

1994 年，我國憲法進行第四次增修，承繼前次完成「山胞」正名為「原住民」的憲法增修，進一步納入原住民族發展條款，確立原住民族之「民族權」保障。2005 年 2 月我國《原住民族基本法》公布施行，聯合國則在 2007 年 9 月通過原住民族權利宣言，肯認彰顯、尊重、和促進原住民族權利之必要性。2016 年蔡英文總統代表政府向原住民族道歉，開啟了我國原住民族人權發展的新階段，確立原住民族歷史正義與轉型正義的國家責任。2020 年 8 月 1 日「原住民族日」，國家人權委員會正式揭牌成立，回應的正是原住民族權利運動的人權理念。

國家人權委員會的成立，係基於 1999 年民間團體的倡議，經過二十年《國家人權委員會組織法》才通過。與世界各國 120 多個符合「巴黎原則」多元、專責、獨立的國家人權機構一樣，國家人權委員會成立之目的在於促進及保障人權，並建立符合國際人權標準的價值及規範。因此，國家人權委員會與原住民族委員會共同合作出版「Indigenous Peoples Rights 原住民族權利手冊」，藉由回顧台灣原住民族爭取權利的歷程，以及介紹《原住民族基本法》及聯合國《原住民族權利宣言》等內容，來增進各界對原住民族權利及國際人權潮流之認識，以促進及保障台灣人權，落實與國際人權標準及普世人權價值相符的原住民族權利。

國家人權委員會 主任委員

陳 菊

壹

原住民族日的由來



1984 年，臺灣原住民族權利促進會（原權會）首先主張以「原住民」取代「山胞」的稱呼，除了期待提升族人自我認同，擺脫汙名化，也希望社會接受原住民族的自稱，而這正是原住民族正名運動的開端。

1991 年，原權會為爭取原住民族在憲法上的地位，於 4 月 15 日發動第一次抗爭，前往國民大會陽明山中山樓請願，其訴求議題之一就是「山胞」正名為「原住民族」。此次請願雖然沒有獲得國民大會的正面回應，但仍持續推動正名的抗爭；1992 年 5 月 21 日再度發起「爭取憲法原住民族條款」抗爭行動，近千位族人冒雨遊行至陽明山中山樓，然而國民大會仍未採納正名的訴求。

1994 年 6 月 23 日，在總統府前發動第三次的「正名權、土地權、自治權」入憲大遊行，37 個原住民族團體響應，全國族人及聲援人士 3,000 餘人參加，是歷年來原住民族抗爭活動參加人數最多的一次。同年 7 月 1 日李登輝總統接見原住民族抗爭代表，承諾支持正名運動。7 月 28 日國民大會經兩輪表決，一票之差驚險過關，歷經 10 年的抗爭，「山胞」終於正名為「原住民」，8 月 1 日公布憲法增修條文，「原住民」稱呼正式納入憲法。

為確保原住民族的集體權利，原運團體在 1997 年 6 月 16 日第四次發動「民族、自治、土地權」入憲大遊行，在原住民國大代表全力支持下，將「原住民」正名為具有集體權概念的「原住民族」。

2005 年 7 月 31 日原住民族委員會首度舉辦原住民族正名紀念日的活動，陳水扁總統正式宣布 8 月 1 日為原住民族日。2016 年 8 月 1 日蔡英文總統代表政府向原住民族道歉，並推動原住民族歷史正義與轉型正義的工作。

貳

原住民族基本法 簡介與內容重點



一、文明之路¹？

臺灣是一個墾殖社會 (setters' society)²，歷經不同政權的殖民，細究臺灣原住民族與各時期統治勢力接觸的歷史境遇，「原住民族」始終是被強勢外來者所「命名」與「界說」的客體，「蕃」或「番」（不管是生番、熟番、化番）就是「原住民族」的代名詞。日治時期下的「理蕃政策」及其接續之國治時期所實施的「山地行政」，實際上是以種族主義之威勢，強調所謂「昭昭天命」（Manifest Destiny）³之信念，合理化國家統治正當性，俾以遂行所採同化 (assimilation) 與整合 (integration) 之政策措施，其本質均在突顯統治群體（非原住民族）的優越與被支配者（原住民族）的落後。簡單來說，扶助原住民族「文明化與現代化」，不過只是掩飾「國家文化霸權主義與殖民同化政策」的美麗辭藻。

二、第一波原住民族運動與憲法增修

臺灣山地行政歷經同化、整合、融合的「文明」之路，受到解嚴後臺灣民主化運動的影響，自 1980 年代以來，原住民族持續向臺灣政府主張自己所失去的土地與被剝奪的權利。1990 年代啟動的憲法改革工程，受到國際上多元文化運動及臺灣本土化權利思潮的影響，原住民族的多元文化始漸受重視，並在 1997 年第四次憲法增修，依據「族群正義」與「多元主義」原則，以「民族發展為目標」，接軌國際潮流，尊重原住民族事務之自決自治，納入「原住民族」發展條款，肯認原住民族集體「民族權」的保障，確立多元文化主義的國家目標。

¹ 學者葛蘭西 (Antonio Gramsci) 提出之哲學和社會學理論，意指：一個社會階層可以通過操縱社會文化（信仰、解釋、認知、價值觀等），支配或統治整個多元文化社會；統治階級的世界觀會被強制作為唯一的社會規範，並被認為是有助於全社會的普遍有效的思想，但實際上只有統治階級受益。階級都要透過其知識分子在公民社會爭取到知性與道德上的領導權。

² 臺灣是一個墾殖社會 (setters' society)，而非移民國家 (immigrant country)。此一區別的目的，就是在承認原住民族在臺灣的歷史定位，而非只是前仆後繼的移民裡頭較早或最早來的爾爾。換句話說，就是一地原先本來就有原住民族居住，墾殖者移住後成為多數 / 強勢群體的當代社會。

³ 強調歐洲殖民者憑藉天命往外擴張，散播基督宗教，教化野蠻人（原住民族）走向文明之路。

三、第二波原住民族運動與原住民族基本法

回顧《原住民族基本法》的立法歷程，當時的立法背景是承繼 1990 年代第一波原住民族運動，憲法增修條文所確立原住民族自決與多元文化主義的國家目標，並有憲法明文要求之憲法委託立法，順應以聯合國系統為主的國際原住民族權利發展潮流。

2000 年的總統大選，見證我國憲政史上第一次政黨輪替，更是臺灣民主政治的重要成就。當時執政黨原住民族政策的基本理念，是建立在「原住民族與

臺灣政府新的夥伴關係」。該項政治文書是由前總統陳水扁先生在 1999 年競選時，與原住民族各族代表於蘭嶼所共同簽訂的歷史性文件。後來，陳水扁再以總統身分，於 2002 年 10 月 19 日，透過原住民族各族傳統締約儀式，代表政府與原住民族完成「新夥伴關係協定」再肯認的儀式，為該政治文書的簽署提供更實質的效力。

之後，執政黨於 2004 年再提出原住民族與臺灣政府是「準國與國關係」的主張，強調原住民族事務的規劃與推動，應該要與原住民族立於政府與政府

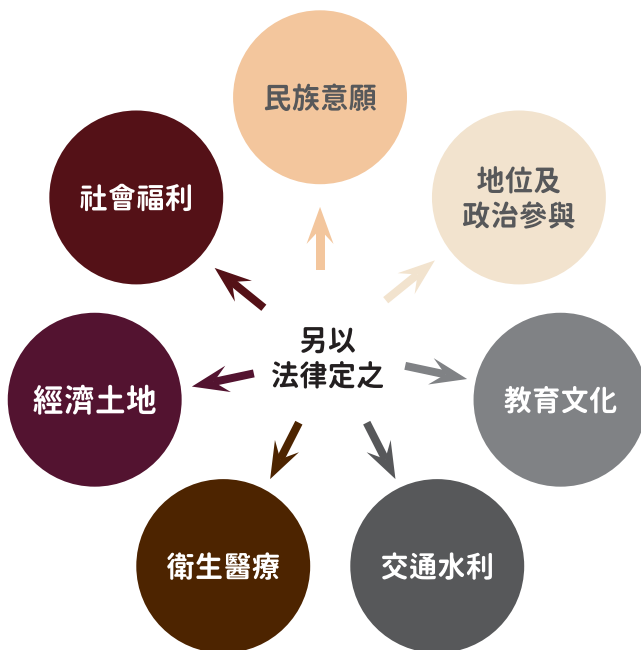
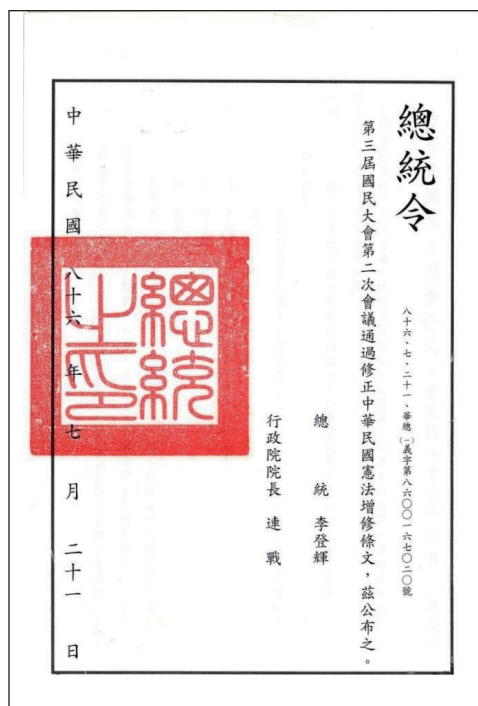


圖 1：憲法增修條文的立法委託

間的對等關係。這樣的政治發展也帶動新一波的原住民族權利運動，促成《原住民族基本法》的立法完成，啟動原住民族權利法制化工程。其中，《原住民族基本法》的權利項目就是源自「原住民族與臺灣政府新的夥伴關係」所揭示之核心目標，主要含括四大面向：（1）回復原住民族土地與自然資源治理權利；（2）促進原住民族文化、傳統與組織的永續與強化；（3）復振原住民族傳統生物多樣性知識及智慧創作；（4）消除對於原住民族的社會性與結構性歧視。

四、原住民族基本法重點概述

就立法沿革來看，《原住民族基本法》是在 2005 年 1 月 21 日經立法院三讀通過，由總統在同年 2 月 5 日公布施行。到目前（2022 年 9 月）為止，已經進行過四次的修正。現行的法律內容，全文計有 35 條，依照憲法增修條文的立法意旨，簡要說明本法的規範事項與權利內容：

第一部分：立法目的及相關重要用詞的概念與定義

認肯原住民族權利的基本權屬性（第 1 條），確立國家保障原住民族權利的國家目標。原住民族基本法就規範主體、權利範疇、法效力適用範圍是本法最重要的

基礎，第 2 條即以列舉方式就重要概念加以定義。

承繼前段立法內容，接續則是對應憲法增修條文的立法委託項目，就原住民族基本權利與福利服務事項，進行統整性的規範。

第二部分：原住民族地位及政治參與之保障

此部分的立法內容，強調原住民族自治與自治權利的彰顯。原住民族社群事實上都保有自主治理的制度，而這些制度多是原生自其社會與政治互動與管理的法律傳統。大致上來說，原住民族的自我治理，被認為是對於他們持續維護發展自身獨特文化具有重要性，其中包括管理、利用土地與自然資源的方式。綜上，這部分的權利項目含括「自治的組織及運作（第 2-1、3、4、5、6、8 條）」、「土地與自然資源的治理（第 11、20、21、22 條）」。

第三部分：原住民族教育文化之實踐

此部分的立法意旨，肯認並尊重原住民族文化、歷史、語言、教育以及生活方式，課予國家維護、保障與促其發展之義務。這個部分的權利項目則有：「原住民族教育、語言、文化（第 7、9、10、30 條）」、「原住民族傳播及媒體近用」（第 12 條）、「傳統生物多樣性知識與智慧創

作（第 13 條）」、「土地與自然資源的管理、利用（第 19、23 條）」。

第四部分：原住民族生活需求、公共衛生與基礎設施之完備

由於原住民族在健康、衛生醫療、經濟生活等許多層面的指標，仍然跟非原住民族存在著落差，本法推動積極平權措施⁴，關注原住民族地區基礎設施及部落更新（第 15、16 條），完善原住民族地區醫療及長照體系，尊重原住民族傳統醫藥與保健方法（第 24 條）。

第五部分：原住民族經濟土地事業之發展

規範重點首在肯認土地及自然資源，對於原住民族文化的存續具有密切的重要性；除此之外，也指出原住民族經濟土地事業與民族自決權有重要連結關係。有鑑於財產權是人權重要的核心權利，除了由強勢社群所主導創立的財產權制度以外，我國憲法增修條文與本法的立法意旨，依循無歧視主義原則的基本要求，承認源自原住民族傳統與習慣的土地權利內容與治理形式（第 19、20、23 條）。前述意旨是由原住民族對其土地所具有之共同管

理責任而言，亦即承襲自原住民族對於土地及自然資源具有深層精神與情感的連結關係。因此，本法明確禁止強制將原住民遷出其土地區域，亦不得違反原住民族意願，在原住民族地區存放有害物質（第 31、32 條）。此外，政府應透過不同的權責機關，採取必要措施，像是策訂原住民族經濟政策、設置原住民族綜合發展基金、推行原住民族合作事業等，保障原住民族權利獲致經濟生活價值的成果（第 14、18、27 條）。

第六部分：社會福利與社會安全網之建立

截至 2022 年 9 月的統計，我國原住民族人口已超過 58 萬餘人，其中都會人口比率約占 48%。一直以來，都市地區原住民族因維持固有生活方式或是與周遭群體的文化差異，必須面對與承受不利的待遇。就像前文所述，保障原住民族土地與自然資源權利是同時具文化性及經濟性的，社會福利與發展的賦權，則與上揭各項權利的行使與受益相關。基於這樣的規範意旨，本法載明一系列的國家責任，要求國家透過中央與地方政府的合作，以及相關政策計畫的推行，提升並確保原住民

⁴ 「積極平權措施」(affirmative action) 指的是透過立法或行政規劃與推動積極政策或措施，保障並提昇弱勢族群在各領域內的機會與權益，尤其是在傳統上對弱勢族群不利的領域。常見的作法是給予特別與較有利的待遇，或者防止歧視行為，進而達到各族群享有平等的權利。

族社會發展的權利實踐，包括：居住權及工作權的保障（第 16、17 條）、社會福利與社會安全網的建置（第 25、26 條），以及居住在原住民族地區外之原住民的社會安全與生活支持系統的建立（第 28 條）。

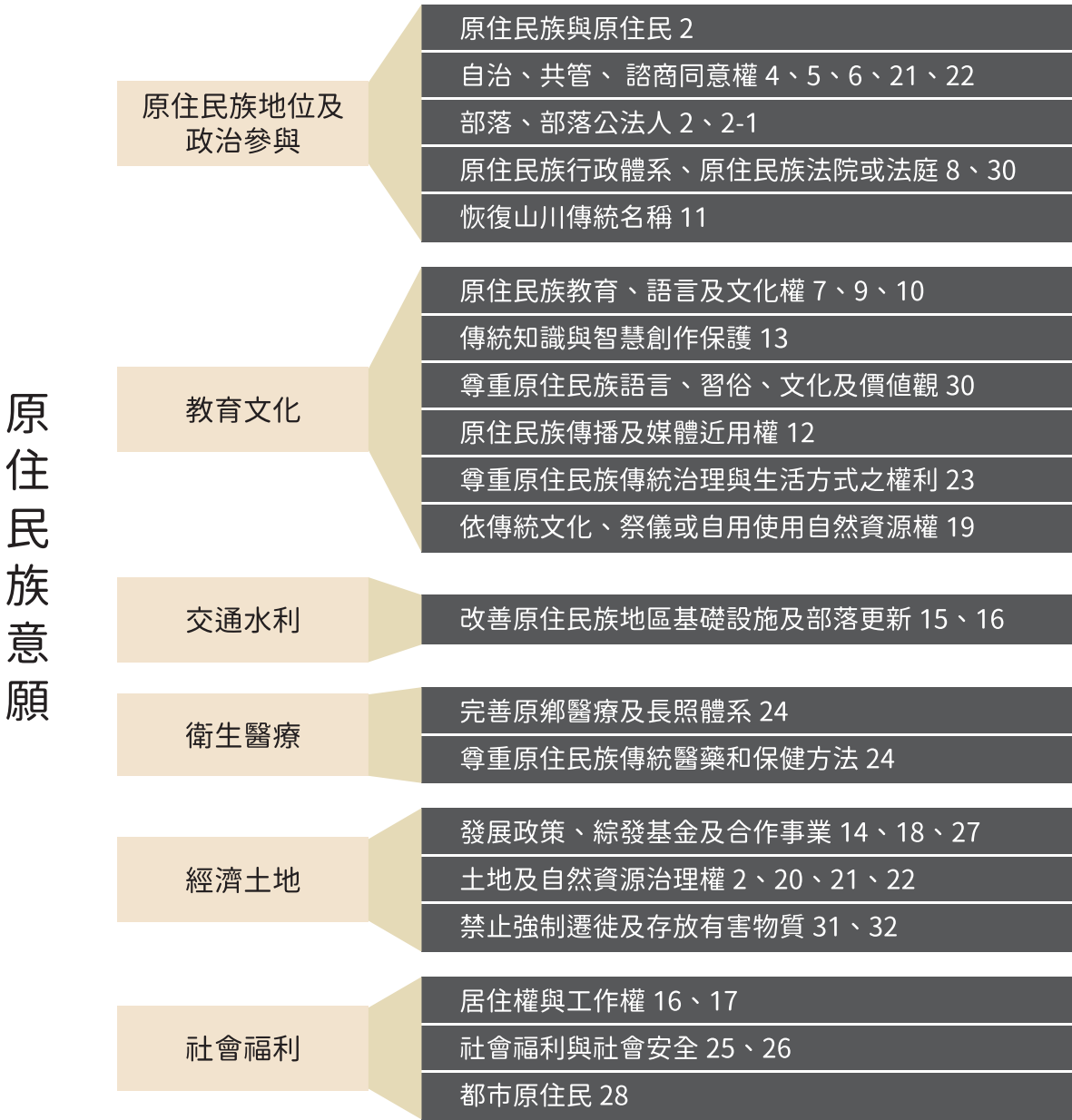


圖 2：《原住民族基本法》的權利清單



參

聯合國
原住民族權利宣言
簡介與內容重點



一、原住民族權利宣言的初期肇基

近代國際社會對於原住民族權利的認知，直到 1970 年代才有突破性的發展。一個重要的契機是在 1969 年 6 月，聯合國人權委員會特別報告員 Hernán Santa Cruz 針對種族歧視在政治、經濟、社會與文化面向所呈現的問題，向聯合國防止歧視與保護少數附屬委員會提出研究報告，其中有以專章對於原住民族的人權問題提出關心與行動方案，並建議聯合國經濟及社會理事會（簡稱經社理事會）應就全球原住民族所遭遇的歧視問題，進行綜合與普遍的研究。1971 年起，José R. Martínez Cobo 獲派任為特別報告員，執行這項針對各國歧視原住民族問題的研究，冀能就消除對原住民族之歧視，提供具體建議予國內和國際的因應措施。歷經 15 年的調查與研究，經社理事會自 1981 年陸續發布「歧視原住民族問題研究報告」，獲得國際社會相當大的迴響與關心，促使聯合國成立原住民族人口工作小組，肩負兩項重要任務，一為檢視國際原住民族人權的國內發展，另一則是進行原住民族權利宣言的草擬。

二、聯合國與原住民族

聯合國原住民族人口工作小組的成立，促使國際原住民族權利的發展進入到系統化與法制化的階段。不過，由於該工作小組在聯合國內部的組織運作，就組織層級與事權執掌略顯不足。聯合國人權理事會於 2006 年設立後，隨即啟動內部組織的改造，經人權高級專員辦公室的規劃與研議後，於 2007 年結束「原住民族人口工作小組」，改以設立「原住民族權利專家機制」，作為人權理事會的下屬機構，向人權理事會提供關於原住民族權利的專門知識與建議，協助會員國落實《原住民族權利宣言》的各項目標。

此外，原住民族在聯合國組織中的參與，以 2000 年成立的「原住民族議題常設論壇」尤其重要，常設論壇是設立在經社理事會下，具有對話與建議的開放性架構，對各國非政府型態之原住民族組織與區域性組織而言，確係全球原住民族參與聯合國的重要平台。自 2002 年召開第 1 次會議，常設論壇迄今（2022）年已有 21 屆，每年均有特定主題，讓原住民族非政府組織、團體與各國政府代表，以開放論壇方式進行對話，檢視並推動《原住民族權利宣言》

在各國的實踐。

整體而言，目前聯合國系統專責原住民族議題的機構有三，分別是在 2000 年成立的「原住民族議題常設論壇」、2001 年設立的「原住民族權利特別報告員」，以及在 2007 年所設置的「原住民族權利專家機制」。

自 1981 年聯合國發布「歧視原住民族問題研究報告」以來，原住民族權利在國際上漸已獲得更多重視，並藉由

原住民族在聯合國組織中的多方參與，推動各項原住民族人權計畫。儘管目前在聯合國系統中，僅有國際勞工組織通過專門的原住民族人權公約，而 2007 年 9 月 13 日由聯合國大會所通過的《原住民族權利宣言》，的確是原住民族權利在國際人權法發展上的重大里程碑之一。以下彙整聯合國推動原住民族權利工作的發展重點：

1981	發布歧視原住民族問題研究報告
1982	成立原住民族人口工作小組
1989	國際勞工組織通過第 169 號公約
1993	世界原住民族國際年
1995	世界原住民族第一個國際十年（1995-2004）
2000	成立「原住民族議題常設論壇」
2001	任命原住民族權利特別報告員
2005	世界原住民族第二個國際十年（2005-2014）
2007	設立世界原住民族權利專家機制
2014	世界原住民族大會
2019	國際原住民族語言年
2020	行動呼籲：與原住民族共建包容、永續及具適應力的未來
2022	國際原住民族語言十年（2022-2032）

圖 3：聯合國推動原住民族權利工作之發展重點

三、聯合國原住民族權利宣言重點概述

由聯合國第 61 屆大會於 2007 年 9 月 13 日表決通過的《聯合國原住民族權利宣言》（以下簡稱《宣言》），代表著國際人權系譜拓展的新指標，更是作為全球深化原住民族權利保障的新基準，也被銘記為聯合國及其會員國協同全球原住民族，一起與過去的痛苦歷史和解，並致力向未來人權之路邁進的重要時刻。

在文後的介紹中，我們將理解原住民族的權利——包括兒童與青少年——如何受到《宣言》的保護，以及政府應有何種義務加以落實。尤其是《宣言》適用的對象，除了原住民個人之外，還包括原住民族集體，例如：部落或其他傳統組織。

在進入到聯合國《原住民族權利宣言》的重點概述之前，我們先來認識——什麼是「宣言」？

一般來說，「宣言」指的是在國家之間，就需要緊急行動的特定議題所達成的共識協議。以宣言的法律性質而言，雖然並不像公約或條約一般，具有國際法的拘束力與強制力，但宣言作為一種普世價值的宣告，其內容將成為一種國際道德義務，其所設定的是國家在特定

議題上，必須要做什麼或不做什麼的實踐基準。

另外，就《宣言》適用對象——「原住民族」的概念，國際法上普遍均能接受的定義，蓋指聯合國人權特別報告員 José Martínez Cobo 在執行文前所敘及歧視原住民族問題之研究後，所提出的結論性建議，內容如下：

原住民族社群、部族與民族係指在被侵略和殖民地化以前於其領域上發展的社會，而目前在該領域中不同於支配的社會或其一部分的其他階層者。他們在現時點上未居於統治階層，但有其固有文化模式、社會制度及法律體系，並依此做為民族存在的基礎，且決意保全、發展其祖先的領域及種族認同，並將其傳承給將來的世代者。

要言之，《原住民族權利宣言》花了超過廿年的時間，才獲得聯合國大會接受與採認。之所以會花這麼長的時間，就是因為宣言的部分內容，難以取得所有國家的共識。從表決結果來看，當時參與大會議決的國家中，有 143 票贊成、4 票反對，以及 11 票棄權。其中，投下反對票的四個國家為澳洲、加拿大、紐西蘭、美國。不過，自從 2008 年澳洲與加拿大陸續由該國總理代表國家與全國人民，向原住民族提出國家道歉後，

原住民族權利運動的倡議，也直接影響並促成該四國後續對於《宣言》的支持與簽署⁵。

綜整來看，《宣言》全文含括 20 段前言及 46 條宣言內容，一方面確立原住民族的特定權利，另一方面則揭示國家為保護原住民族權利而必須採取的行動。

第一部分：宣言中的核心主張

主要含括宣言第 1 條至第 6 條的規定內容，認肯原住民族「自決權」（right to self-determination）、「文化認同的權利」（right to cultural identity）、「自由、事前與知情同意的權利」（right to free, prior and informed consent），以及「免於歧視的保護」（protection from discrimination），係宣言就原住民族權利所確立的核心主張，築基了國家確保原住民族權利獲得保護的框架。

原住民族的「自決權」是本宣言最重要的基礎。雖然說自決權的規定普遍存在多項國際人權文書中，容或存在不同的闡釋。對於原住民族而言，自決通常係指原住民族有權利決定什麼對他們

及他們的部落與社群是最好的。延伸來看，本宣言第 3 條、第 4 條及第 5 條等規範，就原住民族自決權所闡發之權利內涵，即指原住民族依此權利自由決定自己的政治地位，謀求自身經濟、社會與文化發展，在其內部、地方事務及籌集經費行使自治職能事項上，享有自主權或自治權。而在維護及加強其特有政治、法律、經濟、社會和文化機構的同時，亦可依其意願充分參與國家政治、經濟、社會和文化生活。換言之，原住民族有權取得他們所居住國家的國民身分，同時亦有權作為自身部族成員，而與其他社群建立關係，並積極參與社會生活⁶。

第二部分：特定權利規範

本宣言就原住民族所享有特定權利內容，可區分為以下六面向的權利系譜：

（一）生存 (life)、自由 (liberty)、文化安全 (culture and security)

首先就是認肯「生存權」、「自由權」及「文化安全的權利」，包括宣言第 7 條至第 10 條的內容。

⁵ 這四個國家自 2009 年起，已陸續認可此宣言。澳洲是在 2009 年 4 月、紐西蘭則於 2010 年 4 月、美國是在 2011 年 1 月、加拿大則是 2016 年 5 月。

⁶ UNICEF, United Nation Declaration on the Rights of Indigenous Peoples – for indigenous adolescents 12 (2013).

「生存權」確認原住民族個人之生存及自由與安全地生活，係與生俱來的權利（第 7 條）。同時，原住民族作為一個群體，有權享有安全且不受暴力侵害的自由、自主生活型態⁷。舉例來說，澳洲曾發生過的「被偷竊的世代」，以及加拿大曾實施過的「印地安寄宿學校政策」，都是國家以強制力將原住民族孩童帶離原生家庭的慘痛歷史，即已嚴重剝奪、侵害原住民族「生存權」、「自由權」及「文化安全的權利」。

「文化安全的權利」含括享有維續本我文化，不受強制同化及其文化免於破壞的權利。亦即，原住民族有權拒絕接受他人文化與生活方式（第 8 條）。與此相關連者，國家不得以武力或強制方式，將原住民族從他們的土地上遷移或重新安置，除非是經過事前的諮詢並取得原住民族自由知情的同意（第 10 條）。即便如此，原住民族也有權利因為情事緣故所行遷移獲得補（賠）償，並在可能的情況下，選擇返回自己的土地。

此外，此一權利系譜亦與身分認同及歸屬相關。準此，原住民族社群及其

個人，有權歸屬於特定部族或民族，且有權免於遭致歧視或偏見（第 9 條）。

（二）文化 (culture)、信仰 (religion)、語言 (language)

第二個面向的權利系譜則是與文化完整性相關，包括「文化權」、「信仰權」及「語言權」，規定在宣言的第 11、12、13 條。

要言之，原住民族有權實踐與復振本有的文化和傳統。依此意旨，國家應與原住民族合作，確保原住民族可以自由地實踐、維護、復振與保持本有的文化、精神、信仰與知識傳統，由此衍生的傳統財產權應獲得尊重；對於那些沒有經過原住民族自由、事前與知情同意而逕自使用及侵權者，國家應保障原住民族的權利救濟。又，原住民族就其歷史、語言、口述傳統、書寫系統及文學，有權恢復、使用並傳承予其後代，同時亦有權在部落、傳統領域及人際網絡中，使用本有的名稱及用語。當然，原住民族也有權利在不同的生活情境中，使用自己的語言與其他人進行互動，舉例來說：在法庭活動中，透過翻譯來被理解⁸。

⁷ 同前註，頁 14。

⁸ 同前註。

(三) 教育(education)、媒體(media) 、就業(employment)

在原住民族教育權的內涵上，宣言強調原住民族有權建立自己的教育系統，並有權要求以自己的語言和適合其文化的教學方法提供及近用教育（第 14 條）。尤以，政府應確保原住民族不被排除在國家所提供之教育之外。縱使是都市原住民或未居住於自身部落之原住民，亦應有機會在尊重原住民族本有的文化、語言與權利的教育系統中近用教育⁹。

此外，原住民族有權要求學校教育與公共領域，應正確且妥適地呈現原住民族文化與傳統內容（第 15 條）。為促進原住民族教育的公共性，國家應與原住民族合作，提供非原住民習得尊重原住民族權利與促進和諧社會的教育內容。

在媒體（例如：廣播、電視媒體及報紙）近用權的積極保障上（第 16 條），宣言揭示原住民族有權建立使用自己語言的媒體，有權不受歧視地利用所有形式的非原住民族媒體。同時，國家應採取有效措施，確保國營媒體適切地呈顯原住民族文化的多元表現；又，在不損

害言論充分自由的情況下，國家應鼓勵私有媒體充分反映原住民族文化的多樣性¹⁰。

在就業權利的保障面向（第 17 條），宣言載明原住民族社群及個人，在所有與工作及就業有關的事項，享有受到公平對待且不受任何歧視的權利。對於原住民族兒童與青少年的保障，宣言尤其要求國家應與原住民族合作採取具體措施，免除原住民族兒少遭受經濟剝削，不讓他們從事任何可能有危險性或妨礙他們接受教育，或有害他們的健康或身體、心理、精神、道德或社會成長的工作¹¹。

(四) 參與(participation) 和發展(development)

承續聯合國於 1986 年通過《發展權利宣言》揭示衡平與正義的發展價值，本宣言強調兼顧整體自然環境與原住民族未來世代，在經濟、社會、文化和政治的全面進程。準此，宣言確知原住民族享有參與權與發展權。在參與權的面向上（第 18、19 條），肯定原住民族就所有影響自身事務之議定（包括制定法

⁹ UNICEF，同註 6，頁 16。

¹⁰ 同前註。

¹¹ 同前註。

律或擬定政策），享有主動參與及行使自由事前知情同意的權利，包括原住民族有權選擇由誰代表之，以及有權以自身本有的程序作成決定，國家應予尊重。

在發展權的面向上，宣言首先是就「生存與發展」（第 20 條）的議題，肯認原住民族有權保持和發展其政治、經濟和社會制度或機構，自由從事本有的傳統營生和其他經濟活動。如果此項權利遭致剝奪，原住民族有權獲得公正和公平的補償正義。又，在發展策略的規劃與擬定（第 23 條），宣言肯認原住民族有權確定和制定行使其發展權的優先重點和戰略。同時，宣言要求國家就制定與執行有關原住民族健康、居住及其他社會發展方案，應支持原住民族以其自身機構進行管理和運營。再則，就原住民族經濟與社會福祉的保障，宣言揭示國家應尤其關注原住民族長者、女性、兒童、青少年及身心障礙者等的權利（第 21 條）。此外，國家應與原住民族共同採取措施，確保原住民族女性和兒童獲得充分的保護和保障，免受一切形式的暴力和歧視（第 22 條）。同時，宣言涵納原住民族健康權於社會福祉保障的範疇（第 24 條），認肯原住民族有權使用

自己的傳統醫藥，維續本有的衛生保健方法。宣言也確知原住民族享有不受任何歧視地近用所有社會、健康及衛生服務。當然，國家必須採取一切措施，實現原住民族的這些權利¹²。

（五）土地 (land) 與資源 (resources)

本宣言以較多的條文內容（第 25 至 32 條），確立原住民族土地與自然資源權利，認肯是項權利確係原住民族身分認同和文化傳承的體現，在確保原住民族的文化永續發展上勢必不可少的。

簡要來說，宣言以開放及具發展性的權利論證出發，肯認原住民族與其傳統土地與資源間，存在特別且重要的精神連結關係，而原住民族對其傳統土地與資源，享有依其本有法律傳統使用、開發與管領的權利；相對來說，國家應予權利的承認與保障，並在國家法的系統中，採取積極主動的措施，體現對於原住民族法律傳統的尊重（第 25、26、27 條）。

又，國家法令或政策計畫對原住民族土地與資源權利產生破壞、限制或剝奪，包括像是：徵收、沒收，或是在原住民族土地或領土內進行軍事活動、存

¹² UNICEF，同註 6，頁 17。

放或處置危險物質與材料等，如果未事先諮詢並取得原住民族自由知情同意，宣言確認原住民族有權要求國家歸還、補償或賠償。由此延伸，宣言也載明任何在原住民族土地或領土內之土地開發或資源利用之行為，都必須事先諮詢並取得原住民族自由知情的同意（第 28、29、30、32 條）。

除了市民法下的財產權保障外，宣言揭示原住民族對其文化與傳統知識享有特殊權利，國家應以原住民族法律傳統的方式理解並保護該項特殊權利；這些權利內容含括故事、音樂、舞蹈、設計、藝術、儀式、聖地、先人的遺骸等。同時，原住民族有權就其法律、精神、社會、健康、教育、經濟、環境、信仰的知識、系統及實踐，發展與管領智慧財產權（第 31 條）。

（六）自治 (self-government) 與原住民族法律傳統 (indigenous laws)

宣言從原住民族法律傳統與自治的關聯性出發，強調原住民族法律傳統與文化，形構原住民族自治的規範制度，其內涵係植根於部落社會和政治組織互動和控制的歷史模式。準此，宣言確知原住民族對其部族成員的身分認同、成

員資格與公民身分，有權依其法律傳統、部落組織與習慣規範而為治理，俾以確保原住民族享有最高標準的人權（第 33、34、35 條）。

此外，原住民族所遭遇的不正義，非僅係單一國家所強加在其境內原住民族之個別事例，而係由國家所組成之國際社會暴力團體，以國際法律架構所構築對於全球原住民族之歷史不正義。因此，原住民族權利與歷史正義之回復，尤其強調回復與確立原住民族之特殊法主體地位，免於遭致國家暴力之侵權與剝奪。爰此，宣言要求國家應尊重、承認並遵行過去與原住民族已達成的所有協議，不論其名稱或形式是條約、協定或其他建設性安排（第 37 條）。尤以，原住民族如果因為現代國家主權政治，造成分隔於不同治理邊界，宣言強調國家應與原住民族協商及合作，採取有效措施，維繫並發展分隔兩地之同一原住民族在精神、文化、政治、經濟與社會的連結關係（第 36 條）。

第三部分：執行與附則 (implementation)

為使本宣言獲致有效且具共識的執行，特別訂定執行原則（第 38 至 42 條）與附則條款（第 43 至 46 條）。

在執行原則的部分，宣言強調聯合

國組織及國家應共同與原住民族合作，確保宣言所確認之全部權利內容，都可以被實現及保護。尤其，為執行此宣言內容，國家應與原住民族協商及合作，共同參與法律的制定、政策的形塑，且應提供經費資金的支持。延伸來看，原住民族之個人權或集體權不被尊重而遭致侵害的話，宣言也確認原住民族有權近用依其法律傳統、習慣規範與文化價值觀所建立的爭端解決機制，公平公正的進行裁決¹³。

在附則條款的規定內容中，揭示宣言的理解方式與解釋原則，並強調國家可以做的比宣言規定的更多，但不可以少於宣言所確立的內容。此外，在性別平權的普遍價值意義上，本宣言對於男性與女性，都具有等同的效力。最後，本宣言作為肯認原住民族權利最重要的國際基準，不僅在保障原住民族權利，同時也在揭示原住民族的本有責任，並強調宣言確知原住民族權利的實現與執行，不得被故意用來侵擾一個國家的統一、和平與安全¹⁴。



¹³ 同前註 6，頁 21。

¹⁴ 同前註。

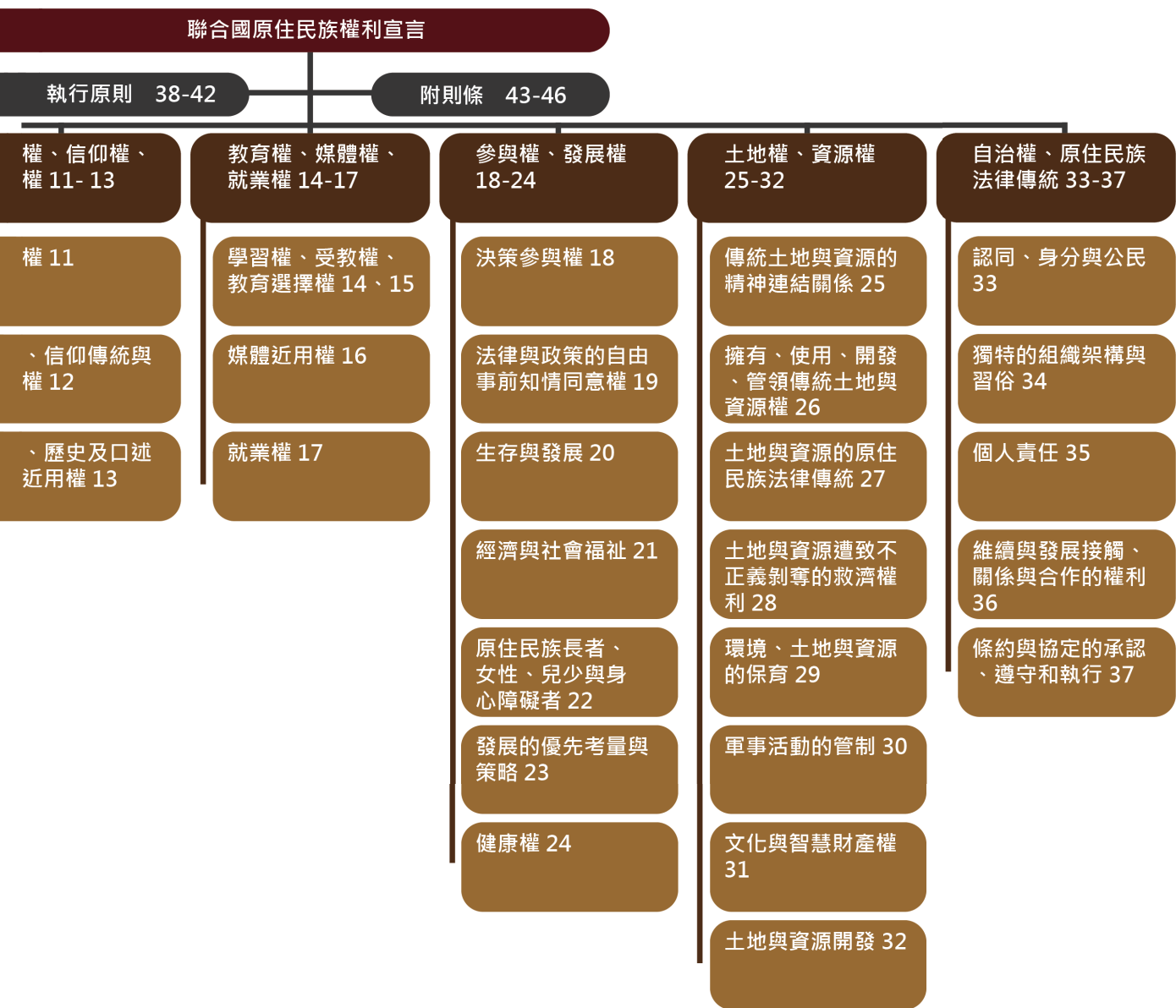


圖 4：聯合國《原住民族權利宣言》的權利清單

肆

原住民族基本法與
原住民族權利宣言
之比較



在過去的半個世紀以來，整個國際社會興起了一股原住民族運動浪潮，聯合國及其相關專門機構（例如：國際勞工組織）更發意識到人權發展項目傾向於把焦點集中在原住民族議題上。只不過，聯合國於 1971 年 10 月 25 日第 26 屆大會會議表決通過第 2758 號決議，我國隨即失去聯合國會員國代表權，就無法正式參與聯合國就國際人權文書的修正，也無以簽署新人權文書。

不過，雖然我國官方在參與國際人權文書的起草、簽署與批准有其現實上的困難，然而我國原住民族民間團體仍積極參與各項國際原住民族人權運動，並漸次蓄積成為 1990 年代原住民族運動與憲法改革工程的能量。綜觀這個時期的發展，由原住民族社會所發起的權利運動，由下而上的完成憲法增修條文原住民族條款與國際人權基準的接軌。

但是，憲法畢竟是抽象的法規範，其所欲實現的憲政價值與理念，多須以立法與實際的政策措施來完成。2000 年的政黨輪替，執政黨政府提出了包括「原住民族與臺灣政府新的夥伴關係」以及「準國與國關係」等意欲重構國家與原住民族關係之政策論述，並承諾要為原住民族訂定「憲法專章」，將臺灣原住民族的「法政存在」推到最高峰。其時，

朝野政黨就原住民族權利保障與部落社會發展的規劃，分別提出「原住民族發展法」（草案）及「原住民族基本法」（草案）。經過立法院數次朝野協商與黨團協商後，終於在立法院第五屆第六會期，也是該屆最後一個會期的最後一天——2005 年 1 月 21 日，完成三讀的立法程序。行政院則是在同年 1 月 31 日咨請總統公布，總統隨後就在 2 月 5 日公布，原住民族基本法也正式在公布日施行。

比較我國《原住民族基本法》與聯合國《原住民族權利宣言》的立法歷程，國際原住民族權利運動自 1970 年代以降在國際組織與各層面的積極參與，促使原住民族權利在國際人權論述中逐漸取得有意義的成就，並且藉由迅速成長的國際法體系而被制度化，且有一個穩定規範化的發展。國際原住民族權利運動的發展，及其實踐在國際法制上的成果，著實提供臺灣原住民族權利論述的激勵。

以行政院於 2003 年所提草案之說明為例，指出係為順應國際社會積極保障原住民族權利之潮流，並具體呈現憲法增修條文第十條第十一項及第十二項有關保障原住民族各項權益之意旨，爰參酌陳總統簽署之「原住民族與臺灣政



圖 5：我國《原住民族基本法》與聯合國《原住民族權利宣言》的法制發展比較

府新的夥伴關係」、「原住民族政策白皮書」及聯合國「原住民族權利宣言」草案等文件，以原住民族自主發展為原則，並以族群多元共存共榮為目標，擬具「原住民族發展法」草案¹⁵。其時，在野黨所提出之「原住民族基本法」草案，亦強調其所秉持的原則：承認臺灣原住民族之「原住」民族地位及民族權；依國際潮流承認及尊重原住民族之民族集體權及自主權¹⁶。由此觀之，原住民族基本法的起草、協商與議決，確係受到聯合國原住民族權利宣言（草案）的激勵與啟發，其實質內容更是參考宣言之規範意旨與原則所制定。

本手冊前已分別介紹《原住民族基本法》與《原住民族權利宣言》的內容，兩部法律文書的體系架構、權利系譜及規範內容，也都呈現一定程度的類同。

聯合國《原住民族權利宣言》第 1 條開宗明義揭示：「原住民族，無論是集體還是個人，都有權充分享受「聯合國憲章」、「世界人權宣言」和國際人權法所確認的所有人權與基本自由」。又，《宣言》第 38 條則指：「各國應與原住民族協商與合作，採取適當措施，

包括立法措施，以實現本宣言之目標」。爰以國際法之規範方式與具體內容，係以國際共識的取得為目標，相較於更重於實證要求的內國法，容或存在更為抽象性的原則立法。即如《宣言》第 43 條所載明：「本宣言所確認的權利，為全世界原住民族求生存、維護尊嚴和謀求幸福的最低標準」。換言之，《宣言》除了確立原住民族權利保障的國際基準，更可以將其作為檢視和對照國內相關原住民族法令對原住民族權利保障的落實情形。

¹⁵ 立法院議案關係文書（2003），《院總第一七二二號 政府提案第九二〇七號》，政二三至二四。

¹⁶ 立法院議案關係文書（2003），《院總第一七二二號 委員提案五一七七號》，委一四五。

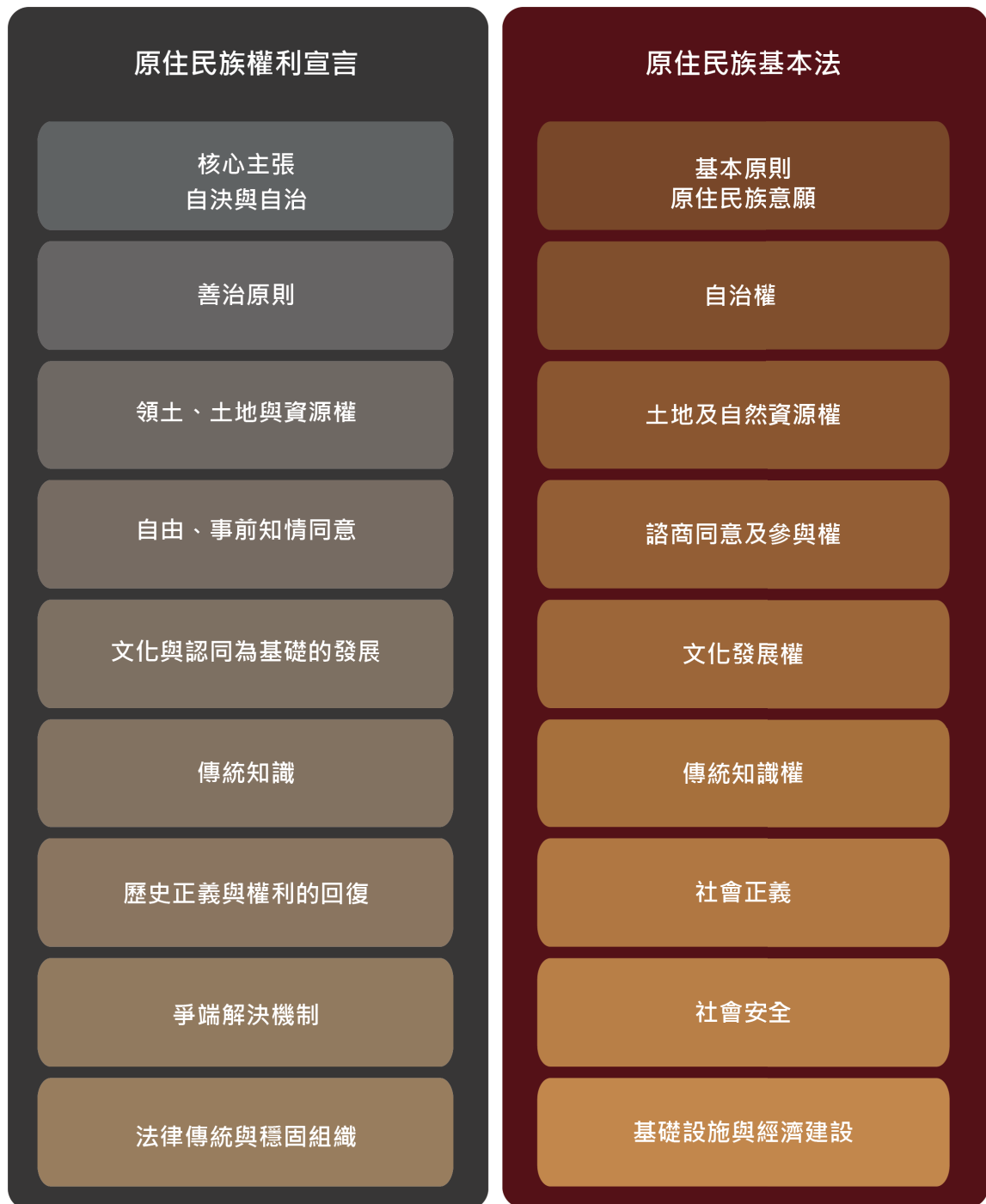


圖 6：我國《原住民族基本法》與聯合國《原住民族權利宣言》的權利項目比較



伍

國內司法判決
引用原住民族基本法及
原住民族權利宣言之例



自原住民族基本法完成立法之後，我國正式進入原住民族法律與制度的基礎建設強化工程。在制定法令層面，諸如《原住民族傳統智慧創作保護條例》、《原住民族語言發展法》、《原住民族教育法》、《原住民族文化資產處理辦法》、《原住民族依生活慣俗採取森林產物規則》、《諮商取得原住民族部落同意參與辦法》。在行政組織方面，則有總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會、行政院原住民族基本法推動會、原住民族委員會及各地方政府的原住民族專責行政單位。在司法權與國際原住民族人權基準的接軌上，在前已有司法院大法官釋字第 719、803、810 號等解釋，自憲法法庭在 2022 年 1 月 1 日正

式運作以來，至今亦已有兩件原住民族權利的主張，進入憲法法庭審理。此外，在各級法院的審理上，亦已有多則司法實務見解援引國際人權公約以及原住民族權利宣言，作為論證原住民族權利的支持。

謹舉以下幾則國內司法判決引用原住民族基本法及原住民族權利宣言之例，俾益國民培養原住民族人權關懷、公民意識，具備原住民族文化力。

案件 基本資訊	解釋字號：司法院釋字第 719 號解釋 公布日：2014 年 4 月 18 日 解釋爭點：政府採購得標廠商員工逾百者應進用一定比例原住民，未進用者令繳代金之規定，違憲？
引用內容	系爭規定係立法者為貫徹憲法暨憲法增修條文之意旨，促進原住民就業、改善其經濟與社會狀況，而透過得標廠商比例進用之手段所為優惠措施，亦符合國際保障原住民族之精神（原住民族工作權保障法第一條、聯合國原住民族權利宣言第二十一條第二項前段及國際勞工組織原住民和部落人民公約第二十條第一項。是系爭規定係為維護重要之公共利益，目的洵屬正當。
重點意涵	以國際人權法律文書強化憲法保障原住民族權利的論證支持，確立憲法增修條文第 10 條第 12 項所定之國家目標與責任義務。

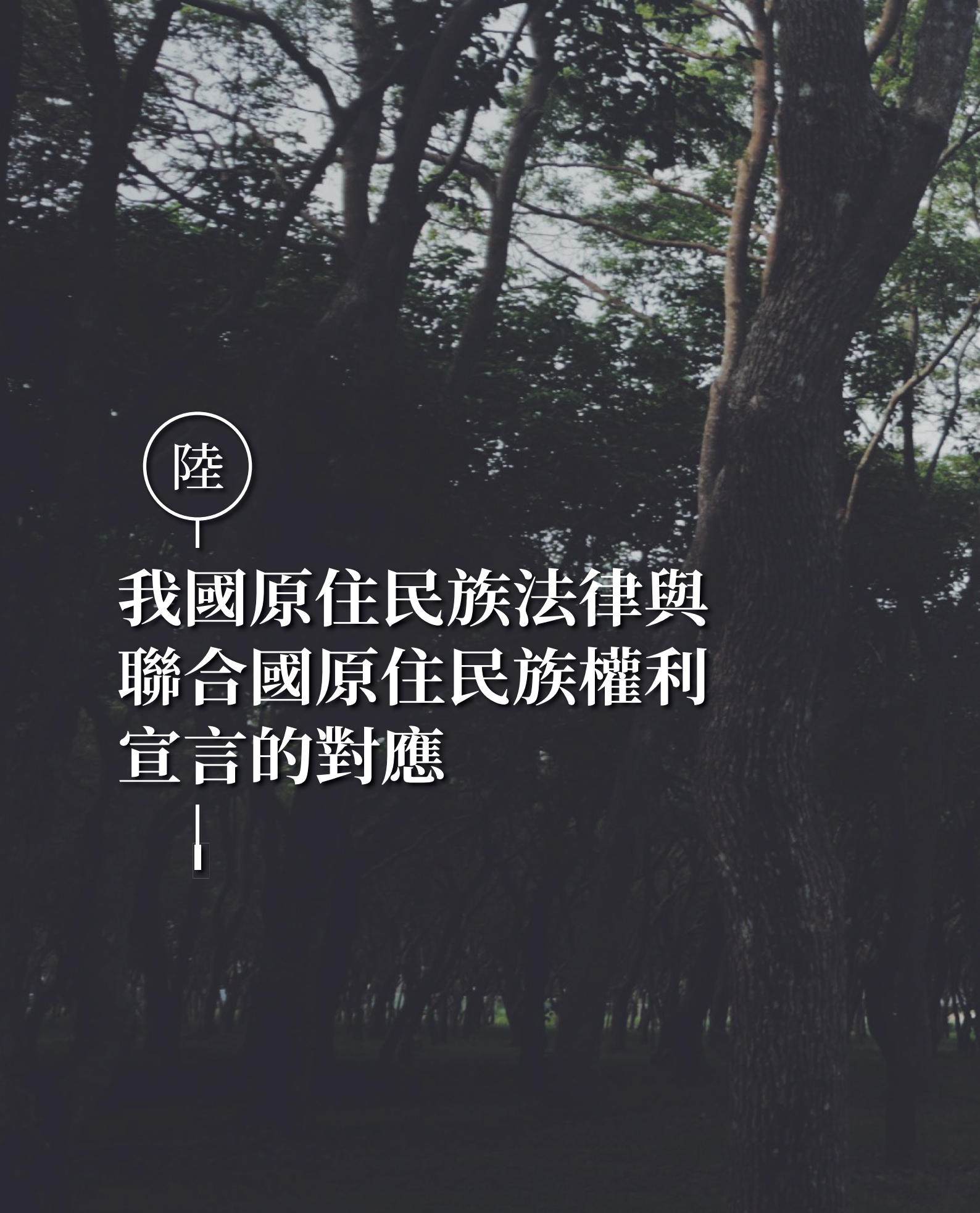
案件 基本資訊	裁判字號：最高法院 98 年度台上字第 7210 號刑事判決 裁判日期：2009 年 12 月 3 日 裁判案由：違反森林法
引用內容	原住民族之傳統習俗，有其歷史淵源與文化特色，為促進各族群間公平、永續發展，允以多元主義之觀點、文化相對之角度，以建立共存共榮之族群關係，尤其在原住民族傳統領域土地內，依其傳統習俗之行爲，在合理之範圍，予以適當之尊重，以保障原住民族之基本權利。本此原則，原住民族基本法第三十條第一項已經揭示，政府處理原住民族事務、制定法律或實施司法程序等事項，應尊重原住民族之傳統習俗、文化及價值觀等，以保障其合法權益。從而原住民族在其傳統領域土地內，依其傳統習俗之行爲，即不能完全立於非原住民族之觀點，而與非原住民之行爲同視。
重點意涵	揭示憲法增修條文保障原住民族傳統文化之國家義務，彰顯「原住民族基本法」係以實現國家所體認之多元文化價值為其目的，就國家與原住民族間規範係具有基本、指導、優位之法律位階。

案件 基本資訊	裁判字號：最高法院 103 年度台上字第 900 號刑事判決 裁判日期：2014 年 3 月 26 日 裁判案由：違反貪污治罪條例等罪
引用內容	法律是社會生活的產物，執法人員自須體察社會脈動，秉持立法精神和整體法律秩序理念，與時俱進，法律生命於焉豐富而有活力，司法裁判（含檢察官之處分）因此適於社會正義，符合人民法律感情，刑事訴訟法第二條第一項關於「實施刑事訴訟程序之公務員，就該管案件，應於被告有利及不利之情形，一律注意」之客觀性義務規定，亦得藉此具體展現。世界各原住民族多處偏遠地區，接觸、利用現代物質、經濟、科技、教育等資源之機會，相對缺乏，形成弱勢族群，乃不爭之實情，我國參酌聯合國之「原住民族權利宣言」草案（業於 2007 年 9 月 13 日正式通過，現已非草案），早於民國 91 年 10 月 19 日，由當時之陳水扁總統以國家元首身分，正式和台灣原住民族代表簽訂「原住民族與台灣政府新的夥伴關係」協定，更於 94 年 2 月 5 日公

引用內容	布「原住民族基本法」（自同年、月七日起生效施行），揭示保障原住民族基本權利、促進原住民族生存發展、建立共存共榮之族群關係；實行原住民族自治；國家應寬列預算予以協助；提供優惠措施（按即保護性差別優待）；輔導文化產業及培育專業人才；尊重原住民族選擇之生活方式、價值觀；建立天災防護、善後制度等（以上分見第 1、5、9、23、25 及 30 條）。
重點意涵	宣示法律之適用，應與時俱進，適於社會正義，符合人民法律感情。肯認「原住民族權利宣言」、「新夥伴關係協定」及「原住民族基本法」構築國家法律保護原住民族文化與多元文化之認事用法框架。

案件基本資訊	裁判字號：最高法院 110 年度台上字第 709 號民事判決 裁判日期：2021 年 10 月 20 日 裁判案由：請求返還不當得利
引用內容	原住民族基本法受憲法增修條文第 10 條委託立法，第 1 條、第 20 條第 1 項、第 23 條，有原住民族自決權實質涵義。就原住民保留地設置並限定由具原住民族身分取得之法源依據，依現行有效之各個實證法，包括憲法增修條文、原民基本法、公政公約及一般性意見，原住民族對於原民地之取得及享有，有身分專屬性，非原住民身分者，即欠缺身分上之適格。此等身分上資格之正當性基礎，2007 年聯合國大會通過《原住民族權利宣言》第 26 條第 1 款即已揭櫫。《原住民族權利宣言》之實質意義，可從宣言第 8 條獲得一完整概念及價值—原住民族文化之永續發展。我國雖非聯合國原住民族權利宣言簽約國，惟宣言之作用正足以證立，原住民族文化權之多樣性、永續性發展，仍為目前世界各國之主流思潮。為完成憲法任務及原住民族基本法有關原住民族文化永續發展目的，原住民保留地之設置取得，需具體化於各法規命令，形成制度性保障。
重點意涵	確立「原住民族基本法」保障原住民族土地與自然資源權利之內容，具原住民族自決權實質涵義，闡明「原住民族權利宣言」證立原住民族文化權之多樣性、永續性發展的規範目的，並與憲法增修條文共同形構國家法律保護原住民族權利之制度性保障。

案件 基本資訊	裁判字號：臺北高等行政法院 109 年度訴字第 1509 號判決 裁判日期：2022 年 9 月 8 日 裁判案由：電業法
引用內容	原住民族基本法第 21 條之所以規定原住民族的諮商同意參與權，即因原住民族的生存、精神與文化活動高度依賴其生活的土地。故尊重當地原住民族依其意願，使其知情同意參與涉及維繫其族群生存及文化存續的土地開發、資源利用、生態保育及學術研究的決定，方能達成憲法增修條文第 10 條第 11 項及第 12 項前段的目標。 原住民族基本法第 21 條第 1 項規定保障原住民族或部落享有諮商、同意或參與的權利，正是奠基在部落有自治、自主地位的法律基礎上，因此召開部落會議的時間、地點、形成共識的時間進程等，應尊重部落，不應由行政機關代為決定，此所以原住民族權利宣言第 18 條規定：「原住民族有權依照自己的程序選任自己的代表，參與影響其權利之事務的決策過程，並有權維持及發展原住民族自己的決策制度。」精神之所在，也是諮商同意辦法第 24 條第 2 項及第 3 項立法目的之所在。
重點意涵	闡明「原住民族基本法」保障原住民族諮商同意權之規範內容，係建立在部落有自治、自主地位的法律基礎上，且是以落實憲法增修條文保障原住民族地位及政治參與的國家目標，並能對應「原住民族權利宣言」之基本價值與原則。



陸

我國原住民族法律與
聯合國原住民族權利
宣言的對應



2009 年 3 月，立法院完成兩項國際人權公約的內國法化，制定《公民與政治權利國際公約及經濟社會文化權利國際公約施行法》，總統府復於 2010 年 12 月成立總統府人權諮詢委員會。為回應並落實聯合國「關於促進和保護人權的國家機構地位的原則」（簡稱「巴黎原則」），要求國家人權機構應具備以國際人權標準行使的廣泛職權，及獨立性、多元性、足夠的資源以及充分的調查權等，我國也在 2020 年 8 月 1 日「原住民族日」，正式成立國家人權委員會，並有如下核心目標：

（一）對涉及酷刑、侵害人權、歧視之事件進行調查；（二）對國家人權議題提出專案報告；（三）對重要人權議題提出專案報告；（四）協助政府機關推動批准或加入國際人權文書並國內法化；（五）提出修憲或修法之建議；（六）監督政府推廣人權教育；（七）與機關或組織合作、促進人權之保障；（八）對政府機關所提之國家報告，撰寫獨立之評估意見；（九）其他促進及保障人權之相關事項。

到目前為止，我國也已經完成「國際人權兩公約」三次國家報告及審查，積極與國際人權基準與政策接軌。統整過往三次由國際獨立專家所提出的結論性意見與建議中，除剴切地指出《原住

民族基本法》落實憲法肯定多元文化的精神未整體在各項法律層面實現，建議政府應以兩人權公約、聯合國原住民族權利宣言以及國際勞工組織關於原住民族部落居民第 169 號公約所列明的國際人權標準做為基礎，採取一種以人權為本的方法來與原住民族群體進行互動。值得注意的是，國際獨立專家所組成的委員會也明指，非常樂見蔡英文總統於 2016 年 8 月 1 日對原住民族作出歷史性道歉，肯定政府對於聯合國原住民族權利宣言的官方認可。

實則，《聯合國原住民族權利宣言》對於原住民族權利發展很關鍵的一個意義在於，明文承認原住民族的集體權是作為一種在國家統治下，回復原住民族歷史正義和主張當代權利的重要立論依據。正如在《聯合國原住民族權利宣言》序言中所宣告的「認識到亟需尊重和促進原住民族因其政治、經濟和社會結構及其文化、精神傳統、歷史和思想體系而擁有的權利，特別是對其土地、領土和資源的權利」。由此觀之，我國原住民族法的基礎建設要與《原住民族權利宣言》對應的關鍵要件，即在於原住民族歷史正義與轉型正義的復權。準此，總統代表政府向原住民族道歉，確可認係我國原住民族運動進入第三波權利運

動的階段，也是《原住民族基本法》與《聯合國原住民族權利宣言》的完全接軌。

謹以圖 7，以圖說方式說明「我國

原住民族法律與政策對應聯合國原住民族權利宣言的關係與未來開展¹⁷」。所載國家人權委員會辦理業務。

最後，以原住民族教育為例作結。

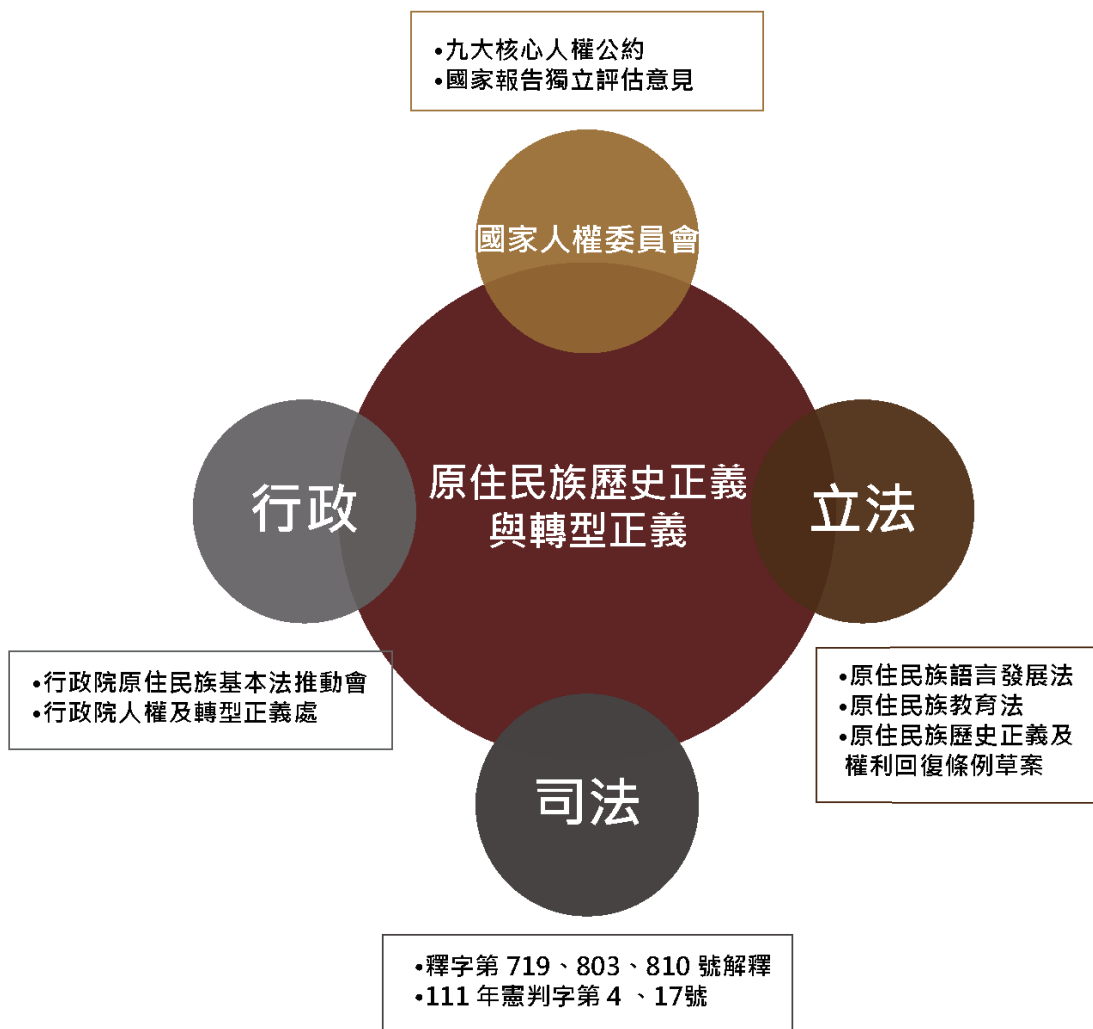


圖 7：我國原住民族法與政策對應聯合國原住民族權利宣言的關係與未來開展

¹⁷ 總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會設置要點第一點：為落實原住民族基本法，推動歷史正義與轉型正義，並且建立原住民族自治之基礎，特設置總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會，協調及推動相關事務，以作為政府與原住民族各族間對等協商之平台。

早前教科書中原住民族內容的書寫，以歷史課程為例，原住民族的歷史在時序上被侷限在二次世界大戰前；教科書則多只介紹歷代統治者的政策，以及原、漢間的互動，鮮少論及原住民族權利與正義的議題。換言之，以往課程多只教導學生「過去發生了什麼事？」

（What happened），而少有針對「為什麼會發生這樣的事？」（Why）以及「未來應該怎麼做？」（How）進行教學。十二年國民基本教育課程綱要自108學年正式上路，有別於過往的教學實施與課程內容，108課綱在社會領域的「學習表現」，包含認知歷程、情意態度與技能行動，而以「理解及思辨」、「態度及價值」和「實作及參與」做為領域的共同架構加以展現。同樣以歷史學習內容為例，108課綱是以「如何認識過去？」作為第一項主題，即在挑戰過去始終以國家或強勢社群觀點為主的歷史書寫；第二項主題則係就「臺灣多元族群社會的形成」加以探究，尤其強調「我群界定、原住民與原住民族的分類」以及「當代原住民族的處境與權利伸張」的學習內容。

蔡英文總統在主持「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會」第3次委員會議（2017年9月29日）時呼籲：

去（2016）年代表政府向原住民族道歉時，我曾經說過，我要請求整個社會一起努力，來認識不同族群的歷史和文化，來打造一個多元平等的國家。這就是「族群主流化」的概念。當原住民族的歷史觀點，能被公部門理解、也能受到社會大眾來自內心的關心和支持，那時，原轉會的目標就實現了。族群之間的和解跟合作，就一定會自然而然地發生。

本手冊最後要與所有朋友分享的是，法令與政策要落實，除仰賴政府部門的推動，更需要倚靠不同單位之協調與配合。原住民族在全國人口比例屬絕對少數，若多數社會成員對於原住民族文化存有偏見與歧見，對於法令與政策之推動恐形成阻力，亦將影響我國以多元文化為基石的憲政價值。因此，唯有透過原住民族歷史正義與轉型正義教育與人權教育、法治教育相互為用，培養國民原住民族人權關懷、公民意識，俾以具備原住民族文化力，讓原住民族主流化不再只是消極地具備基本的原住民族文化敏感度與認知多元族群觀點，而是更要積極地「追求多元族群共同參與主流的建構」。

附錄

原住民族基本法

第 1 條

為保障原住民族基本權利，促進原住民族生存發展，建立共存共榮之族群關係，特制定本法。

第 2 條

本法用詞定義如下：

- 一、原住民族：係指既存於臺灣而為國家管轄內之傳統民族，包括阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、卑南族、魯凱族、鄒族、賽夏族、雅美族、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族及其他自認為原住民族並經中央原住民族主管機關報請行政院核定之民族。
- 二、原住民：係指原住民族之個人。
- 三、原住民族地區：係指原住民傳統居住，具有原住民族歷史淵源及文化特色，經中央原住民族主管機關報請行政院核定之地區。
- 四、部落：係指原住民於原住民族地區一定區域內，依其傳統規範共同生活結合而成之團體，經中央原住民族主管機關核定者。
- 五、原住民族土地：係指原住民族傳統領域土地及既有原住民保留地。

第 2-1 條

為促進原住民族部落健全自主發展，部落應設部落會議。部落經中央原住民族主管機關核定者，為公法人。

部落之核定、組織、部落會議之組成、決議程序及其他相關事項之辦法，由中央原住民族主管機關定之。

第 3 條

行政院為審議、協調本法相關事務，應設置推動委員會，由行政院院長召集之。

前項推動委員會三分之二之委員席次，由原住民族各族按人口比例分配；其組織由行政院定之。

第 4 條

政府應依原住民族意願，保障原住民族之平等地位及自主發展，實行原住民族自治；其相關事項，另以法律定之。

第 5 條

國家提供充分資源，每年應寬列預算協助原住民族自治發展。

自治區之自治權限及財政，除本法及自治相關法律另有規定外，準用地方制度法、財政收支劃分法及其他法律有關縣（市）之規定。

第 6 條

政府與原住民族自治間權限發生爭議時，由

總統府召開協商會議決定之。

第 7 條

政府應依原住民族意願，本多元、平等、尊重之精神，保障原住民族教育之權利；其相關事項，另以法律定之。

第 8 條

直轄市及轄有原住民族地區之縣，其直轄市、縣政府應設原住民族專責單位，辦理原住民族事務；其餘之縣（市）政府得視實際需要，設原住民族專責單位或置專人，辦理原住民族事務。

前項原住民族專責單位，其首長應具原住民身分。

第 9 條

政府應設置原住民語言研究發展專責單位，並辦理族語能力驗證制度，積極推動原住民族語言發展。

政府提供原住民族優惠措施或辦理原住民族公務人員特種考試，得於相關法令規定受益人或應考人應通過前項之驗證或具備原住民族語言能力。

原住民族語言發展，另以法律定之。

第 10 條

政府應保存與維護原住民族文化，並輔導文化產業及培育專業人才。

第 11 條

政府於原住民族地區，應依原住民族意願，回復原住民族部落及山川傳統名稱。

第 12 條

政府應保障原住民族傳播及媒體近用權，成立財團法人原住民族文化事業基金會，規劃辦理原住民族專屬及使用族語之傳播媒介與機構。

前項基金會之設置及相關事項，另以法律定之。

第 13 條

政府對原住民族傳統之生物多樣性知識及智慧創作，應予保護，並促進其發展；其相關事項，另以法律定之。

第 14 條

政府應依原住民族意願及環境資源特性，策訂原住民族經濟政策，並輔導自然資源之保育及利用，發展其經濟產業。

第 15 條

政府應寬列預算並督促公用事業機構，積極改善原住民族地區之交通運輸、郵政、電信、水利、觀光及其他公共工程。

政府為辦理前項業務，視需要得設置原住民族地區建設基金；其基金之運用辦法另定之。

第 16 條

政府應策訂原住民族住宅政策，輔導原住民建購或租用住宅，並積極推動部落更新計畫方案。

第 17 條

政府應保障原住民族工作權，並針對原住民社會狀況及特性，提供職業訓練，輔導原住民取得專門職業資格及技術士證照，健全原住民就業服務網絡，保障其就業機會及工作權益，並獲公平之報酬與升遷。

原住民族工作權之保障，另以法律定之。

第 18 條

政府應設原住民族綜合發展基金，辦理原住民族經濟發展業務、輔導事業機構、住宅之興辦、租售、建購及修繕業務；其基金來源，由中央政府循預算程序之撥款、住宅租售及相關業務收益款、原住民族土地賠償、補償及收益款、相關法令規定之撥款及其他收入等充之。

第 19 條

原住民得在原住民族地區及經中央原住民族主管機關公告之海域依法從事下列非營利行為：

- 一、獵捕野生動物。
- 二、採集野生植物及菌類。
- 三、採取礦物、土石。
- 四、利用水資源。

前項海域應由中央原住民族主管機關會商中央目的事業主管機關同意後公告。

第一項各款，以傳統文化、祭儀或自用為限。

第 20 條

政府承認原住民族土地及自然資源權利。

政府為辦理原住民族土地之調查及處理，應設置原住民族土地調查及處理委員會；其組織及相關事務，另以法律定之。

原住民族或原住民所有、使用之土地、海域，其回復、取得、處分、計畫、管理及利用等事項，另以法律定之。

第 21 條

政府或私人於原住民族土地或部落及其周邊一定範圍內之公有土地從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究，應諮商並取得原住民族或部落同意或參與，原住民得分享相關利益。

政府或法令限制原住民族利用前項土地及自然資源時，應與原住民族、部落或原住民諮商，並取得其同意；受限制所生之損失，應由該主管機關寬列預算補償之。

前二項營利所得，應提撥一定比例納入原住民族綜合發展基金，作為回饋或補償經費。前三項有關原住民族土地或部落及其周邊一定範圍內之公有土地之劃設、諮商及取得原住民族或部落之同意或參與方式、受限制

所生損失之補償辦法，由中央原住民族主管機關另定之。

第 22 條

政府於原住民族地區劃設國家公園、國家級風景特定區、林業區、生態保育區、遊樂區及其他資源治理機關時，應徵得當地原住民族同意，並與原住民族建立共同管理機制；其辦法，由中央目的事業主管機關會同中央原住民族主管機關定之。

第 23 條

政府應尊重原住民族選擇生活方式、習俗、服飾、社會經濟組織型態、資源利用方式、土地擁有利用與管理模式之權利。

第 24 條

政府應依原住民族特性，策訂原住民族公共衛生及醫療政策，將原住民族地區納入全國醫療網，辦理原住民族健康照顧，建立完善之長期照護、緊急救護及後送體系，保障原住民健康及生命安全。

政府應尊重原住民族傳統醫藥和保健方法，並進行研究與推廣。

政府應寬列預算，補助距離最近醫療或社福機構一定距離以上之原住民就醫、緊急醫療救護及後送，長期照護等醫療或社會福利資源使用之交通費用，其補助辦法，由中央目的事業主管機關定之。

第 25 條

政府應建立原住民族地區天然災害防護及善後制度，並劃設天然災害防護優先區，保障原住民族生命財產安全。

第 26 條

政府應積極辦理原住民族社會福利事項，規劃建立原住民族社會安全體系，並特別保障原住民兒童、老人、婦女及身心障礙者之相關權益。

政府對原住民參加社會保險或使用醫療及福利資源無力負擔者，得予補助。

第 27 條

政府應積極推行原住民族儲蓄互助及其他合作事業，輔導其經營管理，並得予以賦稅之優惠措施。

第 28 條

政府對於居住原住民族地區外之原住民，應對其健康、安居、融資、就學、就養、就業、就醫及社會適應等事項給予保障及協助。

第 29 條

政府為保障原住民族尊嚴及基本人權，應於國家人權法案增訂原住民族人權保障專章。

第 30 條

政府處理原住民族事務、制定法律或實施司法與行政救濟程序、公證、調解、仲裁或類

似程序，應尊重原住民族之族語、傳統習俗、文化及價值觀，保障其合法權益，原住民有不諳國語者，應由通曉其族語之人為傳譯。

政府為保障原住民族之司法權益，得設置原住民族法院或法庭。

第 31 條

政府不得違反原住民族意願，在原住民族地區內存放有害物質。

第 32 條

政府除因立即而明顯危險外，不得強行將原住民遷出其土地區域。

前項強制行為，致原住民受有損失時，應予合理安置及補償。

第 33 條

政府應積極促進原住民族與國際原住民族及少數民族在經濟、社會、政治、文化、宗教、學術及生態環境等事項之交流與合作。

第 34 條

主管機關應於本法施行後三年內，依本法之原則修正、制定或廢止相關法令。

前項法令制（訂）定、修正或廢止前，由中央原住民族主管機關會同中央目的事業主管機關，依本法之原則解釋、適用之。

第 35 條

本法自公布日施行。

資料來源：全國法規資料庫，原住民族基本法，<https://ssur.cc/qsJGCgMQ7>



United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

(A/RES/61/295)

Resolution adopted by the General Assembly
on 13 September 2007

The General Assembly,

Taking note of the recommendation of the Human Rights Council contained in its resolution 1/2 of 29 June 2006¹, by which the Council adopted the text of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples,

Recalling its resolution 61/178 of 20 December 2006, by which it decided to defer consideration of and action on the Declaration to allow time for further consultations thereon, and also decided to conclude its consideration before the end of the sixty-first session of the General Assembly,

Adopts the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as contained in the annex to the present resolution.

107th plenary meeting

13 September 2007

The General Assembly,

Guided by the purposes and principles of the Charter of the United Nations, and good faith

in the fulfilment of the obligations assumed by States in accordance with the Charter,

Affirming that indigenous peoples are equal to all other peoples, while recognizing the right of all peoples to be different, to consider themselves different, and to be respected as such,

Affirming also that all peoples contribute to the diversity and richness of civilizations and cultures, which constitute the common heritage of humankind,

Affirming further that all doctrines, policies and practices based on or advocating superiority of peoples or individuals on the basis of national origin or racial, religious, ethnic or cultural differences are racist, scientifically false, legally invalid, morally condemnable and socially unjust,

Reaffirming that indigenous peoples, in the exercise of their rights, should be free from discrimination of any kind,

Concerned that indigenous peoples have suffered from historic injustices as a result of, inter alia, their colonization and dispossession of their lands, territories and resources, thus preventing them from exercising, in particular, their right to development in accordance with their own needs and interests,

Recognizing the urgent need to respect and promote the inherent rights of indigenous peoples which derive from their political, economic and social structures and from their cultures, spiritual traditions, histories and philosophies, especially their rights to their lands, territories and resources,

Recognizing also the urgent need to respect and promote the rights of indigenous peoples affirmed in treaties, agreements and other constructive arrangements with States,

Welcoming the fact that indigenous peoples are organizing themselves for political, economic, social and cultural enhancement and in order to bring to an end all forms of discrimination and oppression wherever they occur,

Convinced that control by indigenous peoples over developments affecting them and their lands, territories and resources will enable them to maintain and strengthen their institutions, cultures and traditions, and to promote their development in accordance with their aspirations and needs,

Recognizing that respect for indigenous knowledge, cultures and traditional practices contributes to sustainable and equitable development and proper management of the environment,

Emphasizing the contribution of the demilitarization of the lands and territories of indigenous peoples to peace, economic and social progress and development, understanding and friendly relations among nations and peoples of the world,

Recognizing in particular the right of indigenous families and communities to retain shared responsibility for the upbringing, training, education and well-being of their children, consistent with the rights of the child,

Considering that the rights affirmed in treaties, agreements and other constructive arrangements between States and indigenous peoples are, in some situations, matters of international concern, interest, responsibility and character,

Considering also that treaties, agreements and other constructive arrangements, and the relationship they represent, are the basis for a strengthened partnership between indigenous peoples and States,

Acknowledging that the Charter of the United Nations, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights, as well as the Vienna Declaration and Programme of Action, affirm the fundamental

importance of the right to self-determination of all peoples, by virtue of which they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development,

Bearing in mind that nothing in this Declaration may be used to deny any peoples their right to self-determination, exercised in conformity with international law,

Convinced that the recognition of the rights of indigenous peoples in this Declaration will enhance harmonious and cooperative relations between the State and indigenous peoples, based on principles of justice, democracy, respect for human rights, non-discrimination and good faith,

Encouraging States to comply with and effectively implement all their obligations as they apply to indigenous peoples under international instruments, in particular those related to human rights, in consultation and cooperation with the peoples concerned,

Emphasizing that the United Nations has an important and continuing role to play in promoting and protecting the rights of indigenous peoples,

Believing that this Declaration is a further important step forward for the recognition,

promotion and protection of the rights and freedoms of indigenous peoples and in the development of relevant activities of the United Nations system in this field,

Recognizing and reaffirming that indigenous individuals are entitled without discrimination to all human rights recognized in international law, and that indigenous peoples possess collective rights which are indispensable for their existence, well-being and integral development as peoples,

Recognizing that the situation of indigenous peoples varies from region to region and from country to country and that the significance of national and regional particularities and various historical and cultural backgrounds should be taken into consideration,

Solemnly proclaims the following United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples as a standard of achievement to be pursued in a spirit of partnership and mutual respect:

Article 1

Indigenous peoples have the right to the full enjoyment, as a collective or as individuals, of all human rights and fundamental freedoms as recognized in the Charter of the United

Nations, the Universal Declaration of Human Rights and international human rights law.

Article 2

Indigenous peoples and individuals are free and equal to all other peoples and individuals and have the right to be free from any kind of discrimination, in the exercise of their rights, in particular that based on their indigenous origin or identity.

Article 3

Indigenous peoples have the right to self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

Article 4

Indigenous peoples, in exercising their right to self-determination, have the right to autonomy or self-government in matters relating to their internal and local affairs, as well as ways and means for financing their autonomous functions.

Article 5

Indigenous peoples have the right to maintain

and strengthen their distinct political, legal, economic, social and cultural institutions, while retaining their right to participate fully, if they so choose, in the political, economic, social and cultural life of the State.

Article 6

Every indigenous individual has the right to a nationality.

Article 7

1. Indigenous individuals have the rights to life, physical and mental integrity, liberty and security of person.
2. Indigenous peoples have the collective right to live in freedom, peace and security as distinct peoples and shall not be subjected to any act of genocide or any other act of violence, including forcibly removing children of the group to another group.

Article 8

1. Indigenous peoples and individuals have the right not to be subjected to forced assimilation or destruction of their culture.
2. States shall provide effective mechanisms for prevention of, and redress for:
 - (a) Any action which has the aim or effect

of depriving them of their integrity as distinct peoples, or of their cultural values or ethnic identities;

- (b) Any action which has the aim or effect of dispossessing them of their lands, territories or resources;
- (c) Any form of forced population transfer which has the aim or effect of violating or undermining any of their rights;
- (d) Any form of forced assimilation or integration;
- (e) Any form of propaganda designed to promote or incite racial or ethnic discrimination directed against them.

Article 9

Indigenous peoples and individuals have the right to belong to an indigenous community or nation, in accordance with the traditions and customs of the community or nation concerned. No discrimination of any kind may arise from the exercise of such a right.

Article 10

Indigenous peoples shall not be forcibly removed from their lands or territories. No relocation shall take place without the free, prior and informed consent of the indigenous

peoples concerned and after agreement on just and fair compensation and, where possible, with the option of return.

Article 11

1. Indigenous peoples have the right to practise and revitalize their cultural traditions and customs. This includes the right to maintain, protect and develop the past, present and future manifestations of their cultures, such as archaeological and historical sites, artefacts, designs, ceremonies, technologies and visual and performing arts and literature.
2. States shall provide redress through effective mechanisms, which may include restitution, developed in conjunction with indigenous peoples, with respect to their cultural, intellectual, religious and spiritual property taken without their free, prior and informed consent or in violation of their laws, traditions and customs.

Article 12

1. Indigenous peoples have the right to manifest, practise, develop and teach their spiritual and religious traditions, customs and ceremonies; the right to maintain, protect, and have access in privacy to their

religious and cultural sites; the right to the use and control of their ceremonial objects; and the right to the repatriation of their human remains.

2. States shall seek to enable the access and/or repatriation of ceremonial objects and human remains in their possession through fair, transparent and effective mechanisms developed in conjunction with indigenous peoples concerned.

Article 13

1. Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons.
2. States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

Article 14

1. Indigenous peoples have the right to establish and control their educational systems and institutions providing education in their own languages, in a manner appropriate to their cultural methods of teaching and learning.
2. Indigenous individuals, particularly children, have the right to all levels and forms of education of the State without discrimination.
3. States shall, in conjunction with indigenous peoples, take effective measures, in order for indigenous individuals, particularly children, including those living outside their communities, to have access, when possible, to an education in their own culture and provided in their own language.

Article 15

1. Indigenous peoples have the right to the dignity and diversity of their cultures, traditions, histories and aspirations which shall be appropriately reflected in education and public information.
2. States shall take effective measures, in consultation and cooperation with the indigenous peoples concerned, to combat

prejudice and eliminate discrimination and to promote tolerance, understanding and good relations among indigenous peoples and all other segments of society.

Article 16

1. Indigenous peoples have the right to establish their own media in their own languages and to have access to all forms of non-indigenous media without discrimination.
2. States shall take effective measures to ensure that State-owned media duly reflect indigenous cultural diversity. States, without prejudice to ensuring full freedom of expression, should encourage privately owned media to adequately reflect indigenous cultural diversity.

Article 17

1. Indigenous individuals and peoples have the right to enjoy fully all rights established under applicable international and domestic labour law.
2. States shall in consultation and cooperation with indigenous peoples take specific measures to protect indigenous children from economic exploitation and from

performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development, taking into account their special vulnerability and the importance of education for their empowerment.

3. Indigenous individuals have the right not to be subjected to any discriminatory conditions of labour and, inter alia, employment or salary.

Article 18

Indigenous peoples have the right to participate in decision-making in matters which would affect their rights, through representatives chosen by themselves in accordance with their own procedures, as well as to maintain and develop their own indigenous decision-making institutions.

Article 19

States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them.

Article 20

1. Indigenous peoples have the right to maintain and develop their political, economic and social systems or institutions, to be secure in the enjoyment of their own means of subsistence and development, and to engage freely in all their traditional and other economic activities.
2. Indigenous peoples deprived of their means of subsistence and development are entitled to just and fair redress.

Article 21

1. Indigenous peoples have the right, without discrimination, to the improvement of their economic and social conditions, including, inter alia, in the areas of education, employment, vocational training and retraining, housing, sanitation, health and social security.
2. States shall take effective measures and, where appropriate, special measures to ensure continuing improvement of their economic and social conditions. Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities.

Article 22

1. Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities in the implementation of this Declaration.
2. States shall take measures, in conjunction with indigenous peoples, to ensure that indigenous women and children enjoy the full protection and guarantees against all forms of violence and discrimination.

Article 23

Indigenous peoples have the right to determine and develop priorities and strategies for exercising their right to development. In particular, indigenous peoples have the right to be actively involved in developing and determining health, housing and other economic and social programmes affecting them and, as far as possible, to administer such programmes through their own institutions.

Article 24

1. Indigenous peoples have the right to their traditional medicines and to maintain their health practices, including the conservation of their vital medicinal plants, animals

and minerals. Indigenous individuals also have the right to access, without any discrimination, to all social and health services.

2. Indigenous individuals have an equal right to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health. States shall take the necessary steps with a view to achieving progressively the full realization of this right.

Article 25

Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinctive spiritual relationship with their traditionally owned or otherwise occupied and used lands, territories, waters and coastal seas and other resources and to uphold their responsibilities to future generations in this regard.

Article 26

1. Indigenous peoples have the right to the lands, territories and resources which they have traditionally owned, occupied or otherwise used or acquired.
2. Indigenous peoples have the right to own, use, develop and control the lands, territories and resources that they possess by reason

of traditional ownership or other traditional occupation or use, as well as those which they have otherwise acquired.

3. States shall give legal recognition and protection to these lands, territories and resources. Such recognition shall be conducted with due respect to the customs, traditions and land tenure systems of the indigenous peoples concerned.

Article 27

States shall establish and implement, in conjunction with indigenous peoples concerned, a fair, independent, impartial, open and transparent process, giving due recognition to indigenous peoples' laws, traditions, customs and land tenure systems, to recognize and adjudicate the rights of indigenous peoples pertaining to their lands, territories and resources, including those which were traditionally owned or otherwise occupied or used. Indigenous peoples shall have the right to participate in this process.

Article 28

1. Indigenous peoples have the right to redress, by means that can include restitution or, when this is not possible, just, fair and

equitable compensation, for the lands, territories and resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used, and which have been confiscated, taken, occupied, used or damaged without their free, prior and informed consent.

2. Unless otherwise freely agreed upon by the peoples concerned, compensation shall take the form of lands, territories and resources equal in quality, size and legal status or of monetary compensation or other appropriate redress.

Article 29

1. Indigenous peoples have the right to the conservation and protection of the environment and the productive capacity of their lands or territories and resources. States shall establish and implement assistance programmes for indigenous peoples for such conservation and protection, without discrimination.
2. States shall take effective measures to ensure that no storage or disposal of hazardous materials shall take place in the lands or territories of indigenous peoples without their free, prior and informed consent.
3. States shall also take effective measures

to ensure, as needed, that programmes for monitoring, maintaining and restoring the health of indigenous peoples, as developed and implemented by the peoples affected by such materials, are duly implemented.

Article 30

1. Military activities shall not take place in the lands or territories of indigenous peoples, unless justified by a relevant public interest or otherwise freely agreed with or requested by the indigenous peoples concerned.
2. States shall undertake effective consultations with the indigenous peoples concerned, through appropriate procedures and in particular through their representative institutions, prior to using their lands or territories for military activities.

Article 31

1. Indigenous peoples have the right to maintain, control, protect and develop their cultural heritage, traditional knowledge and traditional cultural expressions, as well as the manifestations of their sciences, technologies and cultures, including human and genetic resources, seeds, medicines, knowledge of the properties of fauna and

flora, oral traditions, literatures, designs, sports and traditional games and visual and performing arts. They also have the right to maintain, control, protect and develop their intellectual property over such cultural heritage, traditional knowledge, and traditional cultural expressions.

2. In conjunction with indigenous peoples, States shall take effective measures to recognize and protect the exercise of these rights.

Article 32

1. Indigenous peoples have the right to determine and develop priorities and strategies for the development or use of their lands or territories and other resources.
2. States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free and informed consent prior to the approval of any project affecting their lands or territories and other resources, particularly in connection with the development, utilization or exploitation of mineral, water or other resources.
3. States shall provide effective mechanisms for just and fair redress for any such activities,

and appropriate measures shall be taken to mitigate adverse environmental, economic, social, cultural or spiritual impact.

Article 33

1. Indigenous peoples have the right to determine their own identity or membership in accordance with their customs and traditions. This does not impair the right of indigenous individuals to obtain citizenship of the States in which they live.
2. Indigenous peoples have the right to determine the structures and to select the membership of their institutions in accordance with their own procedures.

Article 34

Indigenous peoples have the right to promote, develop and maintain their institutional structures and their distinctive customs, spirituality, traditions, procedures, practices and, in the cases where they exist, juridical systems or customs, in accordance with international human rights standards.

Article 35

Indigenous peoples have the right to determine the responsibilities of individuals to their communities.

Article 36

1. Indigenous peoples, in particular those divided by international borders, have the right to maintain and develop contacts, relations and cooperation, including activities for spiritual, cultural, political, economic and social purposes, with their own members as well as other peoples across borders.
2. States, in consultation and cooperation with indigenous peoples, shall take effective measures to facilitate the exercise and ensure the implementation of this right.

Article 37

1. Indigenous peoples have the right to the recognition, observance and enforcement of treaties, agreements and other constructive arrangements concluded with States or their successors and to have States honour and respect such treaties, agreements and other constructive arrangements.
2. Nothing in this Declaration may be interpreted as diminishing or eliminating the rights of indigenous peoples contained in treaties, agreements and other constructive arrangements.

Article 38

States in consultation and cooperation with indigenous peoples, shall take the appropriate measures, including legislative measures, to achieve the ends of this Declaration.

Article 39

Indigenous peoples have the right to have access to financial and technical assistance from States and through international cooperation, for the enjoyment of the rights contained in this Declaration.

Article 40

Indigenous peoples have the right to access to and prompt decision through just and fair procedures for the resolution of conflicts and disputes with States or other parties, as well as to effective remedies for all infringements of their individual and collective rights. Such a decision shall give due consideration to the customs, traditions, rules and legal systems of the indigenous peoples concerned and international human rights.

Article 41

The organs and specialized agencies of the United Nations system and other

intergovernmental organizations shall contribute to the full realization of the provisions of this Declaration through the mobilization, inter alia, of financial cooperation and technical assistance. Ways and means of ensuring participation of indigenous peoples on issues affecting them shall be established.

Article 42

The United Nations, its bodies, including the Permanent Forum on Indigenous Issues, and specialized agencies, including at the country level, and States shall promote respect for and full application of the provisions of this Declaration and follow up the effectiveness of this Declaration.

Article 43

The rights recognized herein constitute the minimum standards for the survival, dignity and well-being of the indigenous peoples of the world.

Article 44

All the rights and freedoms recognized herein are equally guaranteed to male and female indigenous individuals.

Article 45

Nothing in this Declaration may be construed as diminishing or extinguishing the rights indigenous peoples have now or may acquire in the future.

Article 46

1. Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, people, group or person any right to engage in any activity or to perform any act contrary to the Charter of the United Nations or construed as authorizing or encouraging any action which would dismember or impair, totally or in part, the territorial integrity or political unity of sovereign and independent States.
2. In the exercise of the rights enunciated in the present Declaration, human rights and fundamental freedoms of all shall be respected. The exercise of the rights set forth in this Declaration shall be subject only to such limitations as are determined by law and in accordance with international human rights obligations. Any such limitations shall be non-discriminatory and strictly necessary solely for the purpose of securing due recognition and respect for the rights and freedoms of others and for meeting the

just and most compelling requirements of a democratic society.

3. The provisions set forth in this Declaration shall be interpreted in accordance with the principles of justice, democracy, respect for human rights, equality, non-discrimination, good governance and good faith.

資料來源：

United Nations Department of Economic and Social Affairs—Indigenous Peoples, <https://ssur.cc/NiyX3bDLA>



蔡英文總統代表政府向原住民族道歉



名詞中英對照

聯合國
United Nations

原住民族
Indigenous Peoples

人權理事會
Human Rights Council

經濟及社會理事會
Economic and Social Council, ECOSOC

人權高級專員辦公室
Office of the High Commissioner for Human Rights

原住民族人口工作小組
Working Group on Indigenous Populations, WGIP

特別報告員
Special Rapporteur

防止歧視與保護少數附屬委員會
Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities

歧視原住民族問題研究報告
Study of the Problem of Discrimination Against Indigenous Populations,
Final report submitted by the Special Rapporteur, Mr. José Martínez Cobo

原住民族議題常設論壇
Permanent Forum on Indigenous Issues

原住民族權利特別報告員
Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples

原住民族權利專家機制
Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

原住民族權利手冊 = Indigenous rights / 蔡志偉
Awi Mona 總編輯. -- 新北市：原住民族委員會，國
家人權委員會，2023.03

面；公分

ISBN 978-986-5435-80-6(平裝)

1.CST: 臺灣原住民族 2.CST: 權利 3.CST: 比較研究

588.29

112002245

原住民族權利手冊

發 行 單 位：原住民族委員會、國家人權委員會
發 行 人：夷將·拔路兒 Icyang·Parod、陳菊
總 策 畫：雅柏甦詠·博伊哲努 Yapasuyongu·Poiconu
執 行 策 畫：曾興中、莎韻·斗夙 Sayun·Tosu、高莉婷
地 址：242204 新北市新莊區中平路 439 號北棟 16 樓
電 話：02-8995-3456
網 址：www.cip.gov.tw
編 輯 單 位：國立東華大學法律學系
總 編 輯：蔡志偉 Awi Mona
執 行 編 輯：林妍伶 Sera Mika
封面 / 版面視覺設計：Meli 麼力設計工作室
印 刷 製 稿：原鄉興業有限公司
地 址：974301 花蓮縣壽豐鄉志學村大學路 2 段一號
電 話：03-890-5661
網 址：law.ndhu.edu.tw/
出 版 日 期：2023/3

I S B N :978-986-5435-806

G P N :1011200267

著作財產權人：本著作保留所有權利，欲利用本著作內容者，請徵求原住民族委員會書面授權。



出版單位

原住民族委員會



國家人權委員會



執行單位

國立東華大學法律學系

ISBN 978-986-5435-80-6



9 789865 435806